

**Novas  
News**



# NOVAS

## 1. Publicacións

### 1.1. Artigos, capítulos de libro e libros (excluídos os publicados neste volume)

- ALEKSA VARGA, Melita e BABIĆ, Snježana (2023): “Kroatische Sprichwortvarianten bei der Erstellung des kroatischen parömiologischen Thesaurus”, en *Yearbook of phraseology*, 14(1); 147-164, <https://doi.org/10.1515/phras-2023-0007>
- ALIEVA, Navruza e NURJAKHON, Otakhonova (2023): “Unveiling the labyrinth of Internet phraseology: navigating the linguistic landscape of the digital era”, en *QO‘QON UNIVERSITETI XABARNOMASI*, 7(7); 78-81. <https://doi.org/10.54613/ku.v7i7.784>
- ALFARO ECHEVARRÍA, Luis Alberto (2023): “Consideraciones teóricas y metodológicas para una investigación fraseológica interdisciplinar”, en *Chakiñan – Revista de Ciencias Sociales y Humanidades*, 20; 259-269, <https://doi.org/10.37135/chk.002.20.15>
- AMEHDAR, Abdelmajid (2023): “La enseñanza de los refranes del árabe estándar en Marruecos”, en *Paremia*, 33; 177-190.
- ATANDA AJADI, Rasaq e OLORUNTOBA-OJU, Taiwo (2023): “Corpora issues in protoproverbials and postproverbials of Yoruba culture”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 40(1); 1-24, <https://doi.org/10.29162/pv.40.1.49>
- ARROYO MARTÍNEZ, Laura e CANO GINÉS, Antonio (2023): “Fraseología aplicada a la adquisición del español como lengua extranjera”, en *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 46; 365-386, <https://doi.org/10.25145/j.refiull.2023.46.18>
- ASHURKULOVNA, Alieva Zimikhol (2023): “Praseology - as a linguistic discipline”, en *World Bulletin of Social Sciences*, 22; 27-30.
- ASIYANBI, Adeniyi (2023): “Exploring Yoruba fire cultures through proverbs”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 40(1); 25-46, <https://doi.org/10.29162/pv.40.1.358>
- AUTELLI, Erica *et al.* (2023): Concezione, struttura e aspetti didattici del dizionario fraseologico *GEPHRAS*, en AUTELLI, Erica *et al.* (eds.) *Dialektale und zweisprachige Phraseographie – Fraseografía dialettale e bilingue – Fraseografía dialectal y bilingüe. Sprachkontraste und Sprachbewusstsein*, 6 (55-92). Groos Edition Julius.
- AUTELLI, Erica *et al.* (2023): *Dialektale und zweisprachige Phraseographie – Fraseografía dialettale e bilingue – Fraseografía dialectal y bilingüe. Sprachkontraste und Sprachbewusstsein*, 6. Groos Edition Julius.
- BÜCKER, Jörg (2023): *Wegen. Eine deutsche Familiengeschichte*, en MOLLICA, Fabio e STUMPF, Sören (eds.) *Konstruktionsgrammatik IX: Konstruktionsfamilien im Deutschen*. (391-417). Stauffenburg.

- BURGER, Harald e ZÜRRER, Peter (2023): Probleme dialektaler Phraseographie, en AUTELLI, Erica *et al.* (eds.) *Dialektale und zweisprachige Phraseographie – Fraseografía dialettale e bilingue – Fraseografía dialectal y bilingüe. Sprachkontraste und Sprachbewusstsein*, 6 (169-206). Groos Edition Julius.
- CARPES SALAR, Javier (2023): “La función de composición de las unidades fraseológicas en *El amor en los tiempos del cólera* (1985) de Gabriel García Márquez Javier”, en *Paremia*, 33; 111-120.
- CARRIAZO RUIZ, José Ramón (2023): “Fraseología, semasiología y lingüística histórica en Ortega y en Coseriu”, en *FRASEOLEX: Revista Internacional de Fraseología y Lexicología*, 2, 01-22.
- COLOM JIMÉNEZ, María (2023): “Los aforismos de la obra de Fernando Pessoa en la cultura popular actual”, en *Paremia*, 33; 87-98.
- CRUZ MODESTI, Hélène (2023): “*Hacer un plié*: ¿calco combinatorio o materialización particular de un esquema fraseológico?”, en *Paremia*, 33; 99-110.
- CRUZ PIÑÓN, Mar e PASTOR CESTEROS, Susana (2023): “Aplicaciones al aprendizaje de lenguas de dos herramientas de ayuda automática para la redacción de textos académicos: arText y Estilector”, en *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas*, 17(35); 17-40, <https://doi.org/10.26378/rnlael1735555>
- CZICZA, Dániel (2023): Zum konstruktionsgrammatischen Status der Märchenformel es war einmal im Kontext ähnlicher es-Konstruktionen, en ZIEM, Alexander (ed.) *Konstruktionsgrammatik VIII: Konstruktionen und Narration*. (57-90). Stauffenburg.
- DABELLONIO, Rocco (2023): “El papel de la mujer en las paremias españolas e italianas”, en *Paremia*, 33; 141-150.
- DE KNOP, Sabine (2023): Pleonastische Konstruktionen in der Familie der Bewegungs- und Lokalisierungskonstruktionen, en MOLLICA, Fabio e STUMPF, Sören (eds.) *Konstruktionsgrammatik IX: Konstruktionsfamilien im Deutschen*. (137-163). Stauffenburg.
- EBERHART, Phillipp (2023): “The notions of Phraseology”, en *Journal of Language Pedagogy and Innovative Applied Linguistics*, 1(5); 78-82, <https://doi.org/10.1997/nj98nk24>
- ECHENIQUE EIZONDO, M.<sup>a</sup> Teresa (2023): “Fraseología histórica y romancero: nuevas reflexiones al hilo de una investigación paralela”, en *Paremia*, 33; 35-47.
- ESTIVAL, Dominique; PRADO, Malila e ISHIHARA, Noriko (2023): “Not using standard phraseology: Misunderstandings and delays”, en *Applied Linguistics Papers*, 27(2); 4-28.
- ESTREDER, Yolanda (2023): “Las paremias en el abordaje de la depresión: una revisión cualitativa de la literatura científica a través de *Scopus*”, en *Paremia*, 33; 217-226.
- FADEL ABAKHTI, Ikram; MARTÍNEZ CANTÓN, Silvia e TORRES BENITO, Àlex (2023): “Fraseología del cuerpo humano en el español: la relación entre la semántica cognitiva y las paremias sobre la cabeza”, en *FRASEOLEX: Revista Internacional de Fraseología y Lexicología*, 2, 151-169. <https://doi.org/10.5565/rev/fraseolex.58>

- FANFANI, Massimo (2023): Modi di dire non toscani nel *Vocabolario toscano* di Pietro Fanfani, en AUTELLI, Erica *et al.* (eds.) *Dialektale und zweisprachige Phraseographie – Fraseografía dialettale e bilingue – Fraseografía dialectal y bilingüe. Sprachkontraste und Sprachbewusstsein*, 6 (103-126). Groos Edition Julius.
- FILATKINA, Natalia e GERSTENBERG, Annette (2023): *Dan mit doctoren möchte er nicht gern viel zu thuen haben, die machten gar zu viel geschwätz. Speech descriptors* als Konstruktionsfamilie in deutschen und französischen diplomatischen Korrespondenzen aus dem 17. Jahrhundert, en MOLLICA, Fabio e STUMPF, Sören (eds.) *Konstruktionsgrammatik IX: Konstruktionsfamilien im Deutschen*. (419-451). Stauffenburg.
- FOURNET-PÉROT, Sonia (2023): “« Au pays des ébournés le roi est aveugle » : un exemple de slogan contestataire”, en *Paremia*, 33; 63-72.
- FRECH, Stephan (2023): “Proverbiality in the reformation chronicle by Johannes Salat (1498–1561)”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 40(1); 68-88, <https://doi.org/10.29162/pv.40.1.353>
- GALIÑANES GALLÉN, Marta (2023): *Contra viento y marea*. La traducción de las unidades fraseológicas (español-italiano), en AUTELLI, Erica *et al.* (eds.) *Dialektale und zweisprachige Phraseographie – Fraseografía dialettale e bilingue – Fraseografía dialectal y bilingüe. Sprachkontraste und Sprachbewusstsein*, 6 (269-280). Groos Edition Julius.
- GALLOSO CAMACHO, María Victoria e MARTÍN MÁRQUEZ, Elena (2023). “Fraseología y discurso oral en la serie La que se avecina”. *Doxa Comunicación*, 36; 145-162.
- GIACOMA, Luisa (2023): Le collocazioni nel *Nuovo Dizionario di Tedesco*, en AUTELLI, Erica *et al.* (eds.) *Dialektale und zweisprachige Phraseographie – Fraseografía dialettale e bilingue – Fraseografía dialectal y bilingüe. Sprachkontraste und Sprachbewusstsein*, 6 (223-240). Groos Edition Julius.
- GILLMANN, Melitta (2023): Zum Verhältnis von Grammatikalisierung und diachroner Konstruktionsgrammatik am Beispiel der konzessiv(-konditional) en Konstruktionen mit *ob-* und *wenn-*. Eine Korpusuntersuchung, en MOLLICA, Fabio e STUMPF, Sören (eds.) *Konstruktionsgrammatik IX: Konstruktionsfamilien im Deutschen*. (453-487). Stauffenburg.
- GONZÁLEZ-REY, M.<sup>a</sup> Isabel (2023): Origines pédagogiques de la phraséologie : de la didactique des langues à la didactique de la traduction. En HENROT SOSTERO, Geneviève (ed.), *Alle radici della fraseologia europea* (375-399). Peter Lang.
- (2023a): Référenciation et référentialité dans les pragmatèmes. En PALMA, Silvia e THEISSEN, Anne (eds.), *Res per Nomen VIII: Polysémie et référence* (57-79). ÉPURE.
- GONZÁLEZ-REY, M.<sup>a</sup> Isabel *et al.* (2023): *Nouveaux phraséotextes - Le français idiomatique: une double méthode de phraséodidactique et de phraséotraduction du FLE*. Edicions USC.

- HÄCKIBUHOFER, Annelies (2023): Kollokationen – Schwierigkeiten der quantitativen und qualitativen Identifikation in den Dialekten und Standardsprachen des Deutschen, en AUTELLI, Erica *et al.* (eds.) *Dialektale und zweisprachige Phraseographie – Fraseografia dialettale e bilingue – Fraseografia dialectal y bilingüe. Sprachkontraste und Sprachbewusstsein*, 6 (207-222). Groos Edition Julius.
- HEIN, Katrin (2023): Auf dem Weg zu einem Komposita-Konstruktikon? Ein empirischer Anwendungsversuch der Construction Morphology auf die Nominalkomposition im Deutschen, en MOLLICA, Fabio e STUMPF, Sören (eds.) *Konstruktionsgrammatik IX: Konstruktionsfamilien im Deutschen*. (103-135). Stauffenburg.
- HUÉSCAR VILLA, Myriam (2023): “El uso de la fraseología ajedrecista en la didáctica del lenguaje figurado”, en *Paremia*, 33; 227-236.
- IVORRA ORDINES, Pedro (2023): “*Por mí como si te operas*. Constructional idioms of rejection from a constructionist approach”, en *Yearbook of phraseology*, 14(1); 89-120, <https://doi.org/10.1515/phras-2023-0005>
- JOLLIBEKOVA, Maryash (2023): “The problems of phraseology and phraseologisms”, en *Экономика и социум*, 3(106)-2; 146-151.
- KHAN, Munejah (2023): “The discourse of power/the power of discourse: analysing folklore through select Kashmiri proverbs”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 40(1); 89-109, <https://doi.org/10.29162/pv.40.1.352>
- KORHONEN, Jarmo (2023): “Zur Diachronie der Valenz von Verbphrasemen mit der Struktur Adjektiv + Kopula”, en *Yearbook of phraseology*, 14(1); 165-210, <https://doi.org/10.1515/phras-2023-0008>
- LANMADOUSSELO, Sewanou Martial Jupiter (2023): “‘To use buffalo strength’: animal metaphors in African idioms based on examples from the Fon language in Benin”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 40(1); 110-133, <https://doi.org/10.29162/pv.40.1.389>
- LEUSCHNER, Torsten (2023): Die Familie der Irrelevanzkonditionale Konstruktionsgrammatik, en MOLLICA, Fabio e STUMPF, Sören (eds.) *Konstruktionsgrammatik IX: Konstruktionsfamilien im Deutschen*. (327-351). Stauffenburg.
- LIANG, Yu. (2023): “La fraseología de la alimentación y la gastronomía en español. Léxico y contenido metafórico”, en *FRASEOLEX: Revista Internacional de Fraseología y Lexicología*, 2, 182-185. <https://doi.org/10.5565/rev/fraseolex.53>
- MAKHMUDOVICH, Tursunov Mirzo e O’RINBEKOVNA, Ubaydullayeva Muattar (2022): “Comparative Analysis of Somatic Phraseology in English and Uzbek Languages”. *Ijtimoiy Fanlarda Innovasiya Onlayn Ilmiy Jurnali*, 46-49.
- MARTÍN-GASCÓN, Beatriz (2023): “Fraseología de las emociones en colores: el arte de la comunicación e implicaciones pedagógicas”, en *Romanica Olomucensia*, 35(1), 107-120, [doi.org/10.5507/ro.2023.008](https://doi.org/10.5507/ro.2023.008)
- MARTÍN RÍDER, Ana (2023): “Las locuciones verbales en el MCERL, el PCIC y los manuales de ELE de nivel intermedio”, en *ELUA*, 40; 399-421, <https://doi.org/10.14198/ELUA.24053>

- MAXLIYO XABIBULLAYEVNA, Atamirzayeva (2023): “Phraseology of French Literature”, en *Texas Journal of Medical Science*, 19; 50-51, <https://doi.org/10.62480/tjms.2023.vol19.pp50-51>
- MEDIALDEA GUERRERO, Alba (2023): “Consciencia intercultural y herramientas creativas en contexto de inmersión: el caso de Katie”, en *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas*, 17(35); 63-83, <https://doi.org/10.26378/rnlael1735547>
- MELLADO BLANCO, Carmen (2023): Interlinguale Äquivalenzebenen in der Phraseologie: zur Relevanz der Vergleichsparameter anhand des Sprachenpaars Deutsch-Spanisch, en AUTELLI, Erica *et al.* (eds.) *Dialektale und zweisprachige Phraseographie – Fraseografia dialettale e bilingue – Fraseografia dialectal y bilingüe. Sprachkontraste und Sprachbewusstsein*, 6 (281-300). Groos Edition Julius.
- (2023a): “Wie Fisch und Fahrrad”. Inkongruenz als konstitutives Merkmal der verneinenden Vergleichskonstruktionen mit intensivierender Funktion, en MOLLICA, Fabio e STUMPF, Sören (eds.) *Konstruktionsgrammatik IX: Konstruktionsfamilien im Deutschen*. (164-203). Stauffenburg.
- (2023b): From idioms to semi-schematic constructions and vice versa: the case of [a un paso de X], en WIESINGER, Evelyn e HENNECKE, Inga (eds.) *Constructions in Spanish* (103-128). John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/cal.34>
- (2023c): Los somatismos y su transparencia semántica: los rasgos tipológicos. *EntreLíneas*, 6, 1-23.
- (2023d): «El tiempo vuela»: metáforas cognitivas y fraseologismos con dominio meta ‘tiempo’ en español y alemán. *PHRASIS: Rivista di Studi Fraseologici e Paremiologici*, 7, 54-81.
- (2023e): «¡Lo que yo de cura!»: el «antiprototipo» en las construcciones comparativas intensificadoras desde un punto de vista constructorista. *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 46, 313-333. <https://doi.org/10.25145/j.refiull.2023.46.16>
- MELLADO BLANCO, Carmen e LÓPEZ MEIRAMA, Belén (2023): Análisis basado en corpus de dos construcciones fraseológicas intensificadoras del español, en LAPEDOTA, Dominico Daniele e SIDOTI, Rosana (eds.) *Nuevas aportaciones a las investigaciones en fraseología, paremiología y traducción*, 198 (129-143). Peter Lang. <https://doi.org/10.3726/b21059>
- MELLADO BLANCO, Carmen e IVORRA ORDINES, Pedro (2023): «Casi la palmo de la risa»: A corpus-based study of a Spanish constructional idiom with the causal preposition «de». *Constructions*, 15(1), 1-34. <https://doi.org/10.24338/cons-537>
- MEL’ČUK, Igor (2023): *General phraseology: Theory and practice*. John Benjamins.
- MELCHIOR, Luca (2023): *Tu âs cjatât chel dal formadi*: considerazioni critiche sul trattamento dei fraseologismi nella lessicografia friulana, en AUTELLI, Erica *et al.* (eds.) *Dialektale und zweisprachige Phraseographie – Fraseografia dialettale e bilingue – Fraseografia dialectal y bilingüe. Sprachkontraste und Sprachbewusstsein*, 6 (127-144). Groos Edition Julius.

- MENÉNDEZ DÍAZ, Lluçia (2023): “Análisis pragmático de la unidad fraseológica ¡calla ho!”, en *Lletres Asturianas*, 128; 38-50, <https://doi.org/10.17811/llaa.128.2023.38-50>
- MERINO GONZÁLEZ, Alicia (2023): “El papel de la fraseología en los estilos humorísticos empleados por adolescentes con trastorno del espectro autista”, en *Normas*, 13; 41-61, <http://dx.doi.org/10.7203/Normas.v13i1.27023>
- MERTEN, Marie-Luis (2023): Stancetaking konstruktionsgrammatisch: Extrapolitionen und verwandte Construal-Ressourcen, en MOLLICA, Fabio e STUMPF, Sören (eds.) *Konstruktionsgrammatik IX: Konstruktionsfamilien im Deutschen*. (205-235). Stauffenburg.
- MESSINA FAJARDO, Luisa A. (2023): “Fraseología, paremiología y el tecnolecto marino”, en *eHumanista: IVITRA*, 24, 138-152.
- MICCOLI, Vito Antonio (2023): “La madre en las paremias salentinas y sus correspondencias en español”, en *Paremia*, 33; 49-61.
- MIEDER, Wolfgang (2023): “‘The truth shall make you free’: John F. Kennedy’s reliance on proverbial wisdom from the Bible”, en *Paremia*, 33; 19-33.
- MIGUEZ LAMANUZZI, Marina (2023): “Origen grecolatino de un aforismo de Baltasar Gracián”, en *Paremia*, 33; 191-206.
- MOLLICA, Fabio (2023): Collocazioni nella lessicografia bilingue (italiano-tedesco): i dizionari sono realmente *user-friendly*?, en AUTELLI, Erica *et al.* (eds.) *Dialektale und zweisprachige Phraseographie – Fraseografía dialettale e bilingue – Fraseografía dialectal y bilingüe. Sprachkontraste und Sprachbewusstsein*, 6 (241-268). Groos Edition Julius.
- MOLLICA, Fabio e STUMPF, Sören (2023): Konstruktionsfamilien im Deutschen: Begriffsverständnis, Forschungsstand und Konzeption des Bandes, en MOLLICA, Fabio e STUMPF, Sören (eds.) *Konstruktionsgrammatik IX: Konstruktionsfamilien im Deutschen*. (9-25). Stauffenburg.
- MOLLICA, Fabio e STUMPF, Sören (2023): Phraseologische Nebensätze des Deutschen als Konstruktionsfamilie, en MOLLICA, Fabio e STUMPF, Sören (eds.) *Konstruktionsgrammatik IX: Konstruktionsfamilien im Deutschen*. (237-265). Stauffenburg.
- MORABITO, Stefano (2023): “Análisis y traducción de UF en el discurso político”, en *Paremia*, 33; 121-130.
- MÜCKEL, Wenke (2023): *Didaktische Perspektiven der Phraseologie in der Gegenwart: Ansätze und Beiträge zur deutschsprachigen Phraseodidaktik in Europa*. De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110774375>
- OLENEVA, Polina (2023): “Conceptualization of money in English and Russian proverbs: a cognitive perspective”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 40(1); 134-160, <https://doi.org/10.29162/pv.40.1.349>
- ORENHA OTTAIANO, Adriane *et al.* (2023): “PLATCOL, Plataforma Multilingüe de Diccionarios de Colocaciones: el caso del chino”, en *Estudios de Traducción*, 13; 73-85, <https://doi.org/10.5209/estr.87191>



- PAMIES, Antonio (2023): El tratamiento de la diatopía en fraseografía, en AUTELLI, Erica et al. (eds.) *Dialektale und zweisprachige Phraseographie – Fraseografía dialettale e bilingue – Fraseografía dialectal y bilingüe. Sprachkontraste und Sprachbewusstsein*, 6 (145-168). Groos Edition Julius.
- PAMIES, Antonio e PAZOS, José Manuel (2023): “Combined phrasemes ‘without a hitch’”, en *Romanica Olomucensia*, 35(1); 139-156, <https://doi.org/10.5507/ro.2023.010>
- PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada (2023): “Las locuciones hiperbólicas”, en *Yearbook of phraseology*, 14(1); 121-146, <https://doi.org/10.1515/phras-2023-0006>
- PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada (2023): “Fundamentos de lingüística para la enseñanza-aprendizaje de las locuciones verbales en español lengua extranjera”, en *ELUA*, 40; 423-444, <https://doi.org/10.14198/ELUA.24353>
- PROOST, Kristel (2023): Paradigmatische Relationen syntagmatischer Muster: Muster- und Familienbildung von Prädikat-Argumentstrukturen mit skalarer Bedeutung und präpositional eingeleitetem Argument, en MOLLICA, Fabio e STUMPF, Sören (eds.) *Konstruktionsgrammatik IX: Konstruktionsfamilien im Deutschen*. (267-325). Stauffenburg.
- RAMÍREZ RODRÍGUEZ, Pablo (2023): “La construcción de la identidad cultural a partir de la fraseología: el caso de las paremias españolas por estudiantes rusos de ELE”, en *Textos en Proceso*, 9(2); 52-72.
- (2023a): “La fraseología a partir de las TIC: propuesta metodológica en el aula de RLE”, en *Archivum: Revista de la Facultad de Filosofía y Letras*, 73, 359-384.
- RECIO ARIZA, María Ángele e TORIJANO PÉREZ, José Agustín (2023): “La gramática cognitiva y la traducción de la fraseología”, en *Philologica Canariensia*, 29, 307-324. <https://doi.org/10.20420/Phil.Can.2023.602>
- RIKFANTO, Aditya (2023): “Andere Länder, andere Sitten”: a comparative study of some German and Indonesian proverbs”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 40(1); 161-188, <https://doi.org/10.29162/pv.40.1.264>
- ROJAS DÍAZ, José Luis (2023): “Arm’s length’ phraseology?” Building bridges from general language to specialized language phraseology – a study based on a specialized dictionary of International Commerce and Economics in Spanish and English”, en *Terminology. International Journal of Theoretical and Applied Issues in Specialized Communication*, 29, 1-44; <https://doi.org/10.1075/term.21028.roj>
- RUSSO, Gina (2023): “A refinement of the definition of Manner and its expression through Italian indefinites”, en *Studi e Saggi Linguistici*, 61(2), 145-191. <https://doi.org/10.4454/ssl.v61i2.348>
- SALAH ELDIN SHALAN, Mona (2023): “Análisis de las unidades fraseológicas en *Los santos inocentes* de Miguel Delibes”, en *Paremia*, 33; 73-85.
- SARDELLI, Maria Antonella (2023): “El tratamiento de la fraseología en la traducción de *Los buñuelos de la reina* de Saturnino Calleja”, en *Paremia*, 33; 175-187.
- SAYDALIYEVA, Dilfuza (2023): “Study English phraseology and combine it with terminology”, en *Žurnal inostrannyx jazykov i lingvistiki*, 5(5).

- SCHAFROTH, Elmar (2023): Familienähnlichkeiten und Konstruktionsfamilien: Begriffsbestimmungen und Analysen, en MOLLICA, Fabio e STUMPF, Sören (eds.) *Konstruktionsgrammatik IX: Konstruktionsfamilien im Deutschen*. (27-53). Stauffenburg.
- SEVILLA MUÑOZ, Manuel e NGUYEN, Thi Kim Dung (2023): “La traducción fraseológica en ausencia de obras fraseográficas y paremiográficas”, en *Paremia*, 33; 151-162.
- SIMILARU, Lavinia (2023): “Equivalencias rumanas de algunas unidades fraseológicas de la novela «Insolación» de Emilia Pardo Bazán”, en *Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică*, 45(1-2); 204-210, <https://doi.org/10.52846/aucssflingv.v45i1-2.98>
- SOTO ARIAS, María Rosario (2023): «Garás»: aproximación ao topónimo coruñés. *Cornide: Revista do Instituto José Cornide de Estudos Coruñeses*, 4, 281-308.
- SUMMERVILLE, Raymond M. (2023): “‘Each one, teach one’: the proverbs and proverbial expressions of Septima Poinsette Clark”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 40(1); 189-222, <https://doi.org/10.29162/pv.40.1.79>
- TABARES PLASENCIA, Encarnación; BATISTA ROGRÍGUEZ, Juan José e SINER, Carsten (2023): “Panorama de los estudios actuales sobre fraseología”, en *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 46, 13-16.
- TOSINA FERNÁNDEZ, Luis J. (2023): “Addendum to G. B. Bryan’s ‘The proverbial Sherlock Holmes’: expanding the paremiological catalog in the holmesian canon”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 40(1); 47-67, <https://doi.org/10.29162/pv.40.1.52>.
- TOSO, Fiorenzo (2023): Lessico storico e fraseologia: l’apporto del *DESGEL* all’impresa del *GEPHRAS*, en AUTELLI, Erica et al. (eds.) *Dialektale und zweisprachige Phraseographie – Fraseografía dialettale e bilingue – Fraseografía dialectal y bilingüe. Sprachkontraste und Sprachbewusstsein*, 6 (93-102). Groos Edition Julius.
- TRI, Brahim (2023): “La representación hasaní de la mujer y del hombre a través del refranero”, en *Paremia*, 33; 207-216.
- VANDER HAEGEN, Flor (2023): Ein neues Mitglied der irrelevanzkonditionalen Konstruktionsfamilie: universale Irrelevanzkonditionale des Typs [IRR w-] im Gegenwartsdeutschen, en MOLLICA, Fabio e STUMPF, Sören (eds.) *Konstruktionsgrammatik IX: Konstruktionsfamilien im Deutschen*. (353-389). Stauffenburg.
- VILLAVICENCIO SIMÓN, Yessy (2023): “La competencia fraseológica en la enseñanza del español como lengua extranjera: reinterpretación teórica y metodológica”, en *Pragmalingüística*, 31, 631-650, <https://doi.org/10.25267/Pragmalinguistica.2023.i31.26>
- VINGRYS, Martynas (2023): “Obsceniškiosios lietuvių paremijos: užrašymo ir skelbimo ypatumai”, en *Tautosakos darbai*, 65; 174-192, <https://doi.org/10.51554/TD.23.65.09>

- WRAY, Alison (2023): “Hidden in plain sound: overlooked repetition in *Just a Minute*”, en *Yearbook of phraseology*, 14(1); 33-88, <https://doi.org/10.1515/phras-2023-0004>
- WOŹNIAK, Joanna (2023): “Idiome unter dem diskursiven Aspekt am Beispiel des Corona-Diskurses: Ein onomasiologischer Zugang”, en *Yearbook of phraseology*, 14(1); 5-32, <https://doi.org/10.1515/phras-2023-0003>
- YAKUB, Mohammed (2023): “A contextual-ethnographic study of Nzema proverbs related to some ‘medical conditions’”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 40(1); 223-247, <https://doi.org/10.29162/pv.40.1.54>
- YU, Fan (2023): “Estudio contrastivo de las paremias españolas y chinas a través del uso de la rima y el ritmo”, en *Paremia*, 33; 131-140.
- WILLICH, Alexander e ZIEM, Alexander (2023): Familienähnlichkeiten in Konstruktikon: von Frame-Familien zu Konstruktionsfamilien, en MOLLICA, Fabio e STUMPF, Sören (eds.) *Konstruktionsgrammatik IX: Konstruktionsfamilien im Deutschen*. (55-101). Stauffenburg.
- ZIMIKHOL ASHURKULOVNA, Alieva (2023): “Phraseology - As a Linguistic Discipline”, en *World Bulletin of Social Sciences*, 22; 27-30.
- ZOYIRASADOVICH, Islamov (2023): “Concepts of “jargon” and “argo” in foreign and local linguistics”, en *International journal of advanced research in education, technology and management*, 2(3); 130-137, <https://zenodo.org/doi/10.5281/zenodo.7784095>

## 1.2. Livros de actas

### 1.2.1. Actas do Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios (Tavira, Portugal)

#### 1.2.1.1. Actas do 16.º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios

- ABDULLAEVA, Nargiza (2023): “Usage of Uzbek proverbs and sayings in Utkir Hoshimov’s “Daftar hoshiyasidagi bitiklar””, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 249-256.
- ADÁMKOVÁ, Iva (2023): “Who loves me, loves my dog: Bernard’s of Clairvaux sermon on the feast of St. Michael the Archangel”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 218-218.
- ATTOLINO, Paola e RONDINELLI, Paolo (2023): “‘Gettare il proprio corpo nella lotta’: Pasolini, civil passion and phraseology”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 498-509.

- BABIČ, Saša (2023): “A wolf doesn’t attack another wolf, a dog doesn’t bite another dog: predators as a characterising element in proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 204-217.
- BEKMURODOVA, Firuzabonu (2023): “Pragmatic translability of Uzbek proverbs with cultural references into English”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 450-456.
- CARVALHO, Aires (2023): “Em tempo de mudança”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 550-550.
- CELIS VILLALBA, Isabel e MARTÍ SOLANO, Ramón (2023): “Proverbs in everyday speech versus frozen proverbs in dictionaries and texts: a corpus-based study”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 474-486.
- CHOUDHURY, Sanghamitra, MUSHAHARY, Jhanin e WARY, Kwrwmdao (2023): “Understanding bodo society through *batra bhao* (proverb)”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 168-177.
- CHOUDHURY, Sanghamitra e DAS, Manjit (2023): “Traditional wisdom and agricultural practices in north east India”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 189-190.
- CONDE, Josefa (2023): “The spoken word and the receiver versus proverbs in cokwe culture”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 191-191.
- COSTA, Bruno Filipe (2023): “A paremiologia na gestação”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 457-457.
- COSTA BATISTA, Maria (2023): “Adelaide Cunha e Margarida Victória: mulheres que ousaram afrontar o universo feminino dos provérbios”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 512-520.

- COSTA CRAVEIRO, Sofia (2023): “Provérbios e preconceitos: a discriminação que resiste na cultura popular”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 521-522.
- COSTA PEREIRA, Pedro Ângelo (2023): “The proverbs as a source of cultural archeology”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 266-266.
- DIAS SALVADO, Isabel *et al.* (2023): “*No feito está o proveito*: um caso de boas práticas”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 551-561.
- DIXON, Izabela e ULLAND, Harald (2023): “When proverbial ‘enough is enough’ in politics”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 114-127.
- DJALILOVA, Khurshida (2023): “The role of folk proverbs in Uzbek Jadid literature”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 297-305.
- DOLEŽALOVÁ, Lucie (2023): “Experiment and comonplace: formulae (and some proverbs) at the ends of medieval copies”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 202-203.
- DORU CRISTEA, Simion (2023): “A dimensão clássica dos provérbios”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 434-448.
- GONZÁLEZ-REY, M.<sup>a</sup> Isabel (2023): “The problem of the metalanguage of phraseology and the need for its homogenization”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 458-472.
- GRABSKI, Stepan (2023): “Language teaching through the study of proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 324-332.
- GRANBOM-HERRANEN, Liisa (2023): “The life cycle of a proverb”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 73-79.

- GUSSET, Marco (2023): “Orality as link for ancient proverbs to connect to the digital age”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 192-201.
- GUY, Leah (2023): “Proverbs as orature in labour rebellions of Cuba & Tobago (1876-1959)”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 178-188.
- HARRIS, Richard (2023): “The road to Norse Wisdom: finding paremiological patterning in the Icelandic sagas”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 231-248.
- IVÁNYI, Bence (2023): “Towards a dramaturgy of proverbs: a short overview from Lope de Vega to Éric Rohmer”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 267-281.
- JÄRV, Risto (2023): “Are eggs smarter than chickens – or are they not? Contrasting opinions in proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 257-265.
- KHAJIEVA, Maksuda (2023): “Pedagogical importance of proverbs in the education system of Uzbekistan”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 221-221.
- LAUHAKANGAS, Outi (2023): “Place and ownership in proverb lore”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 57-73.
- LIAPIS, Vayos (2023): “The devil’s arsehole: on the prehistory of a Modern Greek proverbial expression”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 318-323.
- LJUBIČIĆ, Maslina (2023): “Trinomial expressions with the lexeme ‘woman’ in proverbs and sayings”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 112-113.
- MADAEVA, Shakhnoza (2023): “Proverb as the basis of identity of the Uzbek literary language”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 408-414.

- MADIYOROVA, Valida (2023): “Archaic words in the context of English and Uzbek proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 128-134.
- MAFELA, Munzhedzi James (2023): “Vhavença proverbs on politeness”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 317-317.
- MARUJO, María Manuela (2023): “Mobility of ideas / “Lost in translation””, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 192-193.
- MCKENNA, Kevin J. (2023): “Russian proverbs in Aleksandr Solzhenitsyn’s *Gulag Arkhipelago*”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 219-220.
- MIEDER, Wolfgang (2023): “Proverbially, ‘nothing can beat a proverb’. English poetic proverb collages”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 17-56.
- MIGGINS, Devonne (2023): “Tobago proverbs on Tiktok: what happens when Tobagonians are asked to use local proverbs to create video content on Tiktok?”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 424-433.
- MOORE-MIGGINS, Deborah (2023): “The socio-economic and cultural symbolism of Tobago proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 415-423.
- NETO, Félix (2023): “Dimensões de provérbios sobre saudade”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 308-316.
- NIGORA, Safarova (2023): “Proverb as people’s wisdom and potential intercultural communication”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 449-449.
- NUNES, Naidea (2023): “Linguagem popular e provérbios recolhidos na Madeira por Alfredo Vieira de Freitas”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 381-405.

- PIRES, Filipe (2023): “A palavra comprometida com provérbios em *A caverna* de José Saramago”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 135-167.
- REIS, Sónia, BAPTISTA, Jorge e MAMEDE, Nuno (2023): “Antiprovérbios: desafios à identificação automática de expressões criativas (produzidas a partir) de provérbios”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 79-94
- ROCHA-TRINDADE, Maria Beatriz (2023): “Homenagear quem parte”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 333-380.
- ROPER, Jonathan (2023): “Anything that’s the ‘something of the something’ isn’t really the anything of the anything: placenames and the ‘something of the something’-structure”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 406-407.
- SANTOS MENDONÇA, Lina (2023): “Acheegas para o estudo dos provérbios tradicionais madeirenses”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 523-539.
- SZERSZUNOWICZ, Joanna (2023): “Culture-boundness of productive patterns from a phrasematic perspective”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 510-511.
- THORSTEINSDÓTTIR, Rósa (2023): “A 16th century book of rímur and proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 222-229.
- TOSINA FERNÁNDEZ, Luis J. (2023): “Proverb use in Francisco Franco’s New Year messages”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 487-497.
- TSERPES, Georgios (2023): “Epidemic in modern Greek proverbial discourse”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 282-296.
- USTA TUZCU, Öznur e GRANDL, Christian (2023): ““Dogs bark but the caravan goes on”. On the etymology of a common proverb in Turkish and German”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 94-95.



- VARGHA, Katalin (2023): ““*Ugocsa non coronat!*” A Hungarian historical proverbs in contemporary context”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 306-307.
- VICENTE FERREIRA, Tomás (2023): “Implicações teológicas de um provérbio no *De imaginibus 1,25* de São João Damasceno”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 548-549.
- VILLERS, Damien (2023): “A memetic approach to the birth and survival of proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 96-97.
- VOOLAID, Piret (2023): ““It’s a struggle to grow old but life is good in old age.” Representations of the autumn years and the elderly in Estonian proverbs: proverbs in the service of cultural gerontology”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 99-111.
- ZIMONYI-KALINYINA, Irina (2023): “In vino veritas: an attempt to locate Portuguese parallels to the Hungarian proverbs with component ‘wine’”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *16º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP22 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 540-547.

### 1.2.1.2. Actas do 15.º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios

- ABDULLAEVA, Nargiza (2022): “Provérbio e transação”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 386-386.
- ÁLVAREZ DÍAZ, Juan José (2022): “Máximas para a guerra na obra *Ab urbe condita* de Tito Livio”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 489-489.
- ATTOLINO, Paola (2022): “De Eu tenho un sonho a Eu não consigo respirar: Protesto negro e fraseologia”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 327-327.
- BABIČ, Saša (2022): “Emoções nos provérbios: o esboço conceitual de emoções nos provérbios eslovenos”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 515-516.

- BAPTISTA, Jorge e Sónia REIS (2022): “Desenvolvendo xogos didático-pedagógicos a partir de recursos lexicais: as relações semânticas entre palavras nos provérbios”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 26-43.
- CARTER, Elena (2022): “Quebrar uma noz dura: parémias vegetais nas memórias de Nikita Khrushchev”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 146-146.
- CARVALHO, Aires (2022): “Os ‘ODS’ e os saberes populares”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 340-340.
- COSTA PEREIRA, Pedro Ângelo (2022): “A sabedoria nos provérbios mbundu”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 240-255.
- COUTINHO, Maria João (2022): “Dor e resiliência vivem juntas”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 309-311.
- DOLEŽALOVÁ, Lucie (2022): “Proverbios nas escolas medievais”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 381-381.
- FERREIRA, Tomás (2022): “Proverbios e tradição em O senhor dos anéis”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 351-361.
- FILARY, Magdalena (2022): “Expressão de oposição na paremiologia romena e polaca”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 394-395.
- FRAZÃO, Fernanda (2022): “Apresentação do novo baralho de provérbios de animais”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 513-513.
- (2022): “Tavira, ontem é hoje: um passeio pela Mourama”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 421-433.

- FREITAS RODRIGUES, Manuel Justino (2022): “Contributos para a divulgação e estudo de alguns provérbios africanos”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 342-349.
- GRANBOM-HERRANEN, Liisa (2022): “Porque é que a natureza tem sido relevante nos provérbios finlandeses?”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 317-318.
- GRZYBEK, Peter (2022): “O projecto Lexikon Moderner Deutscher Sprichwörter (LMDS)”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 402-402.
- GUSSET, Marco (2022): “Provérbios do antigo oriente em eLearning”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 382-382.
- KAPLANOGLU, Marianthi (2022): “Enfrentando (e combatendo) a realidade com provérbios”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 288-289.
- KOVÁŘ, Michal (2022): “A jornada dos antigos provérbios checos até ao século XIX”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 393-393.
- LAUHAKANGAS, Outi (2022): “Snobismo educativo e formando crianças com provérbios. Análise de uma discussão social nos média”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 202-203.
- LJUBIČIĆ, Maslina (2022): “Sobre algumas expressões binomiais e trinomias em provérbios italianos e croatas”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 271-272.
- MAFELA, Munzhezzi James “Uma reflexão sobre a interdependência pais-filho em alguns provérbios de Tshivenda”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 300-300.
- MARQUES, Joaquim (2022): “A sabedoria popular e a gestão empresarial”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 19-25.

- MASANGO, Charles (2022): “O provérbio indígena infunde medo quando anexo a um evento tradicional africano? Alguns provérbios indígenas de Bakossi dos camaroês”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 405-406.
- MCKENNA, Kevin (2022): “A sabedoria proverbial do ‘pravednik’/‘pessoa justa’ na ficção inicial de Aleksandr Solzhenitsyn”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 176-176.
- MENDOÇA, José Luís (2022): “O provérbio Bantu no ensino: do silêncio ao feitiço da boca”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 229-238.
- MIEDER, Wolfgang (2022): “‘Não há almoços grátis’: novas estruturas para provérbios modernos”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 156-157.
- MOGLI, Marina (2022): “Usando provérbios afegãos para ajudar os afegãos, especialmente os refugiados”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 189-191.
- NGEH, Stella Emade (2022): “O provérbio indígena infunde medo quando anexo a um evento tradicional africano? Alguns provérbios indígenas de Bakossi dos camaroês”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 405-406.
- NYOTA, Shumirai (2022): “Provérbio shona como motores de objetivos de desenvolvimento sustentável”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 500-500.
- PATRÍCIO, Lurdes (2022): “Exemplos antigos – Paremiologia e fraseologia no teatro português do século XVI”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 314-316.
- PEREIRA, Glauner da Silva (2022): “Os provérbios, a virtude e a felicidade”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 404-404.
- PIRES, Filipe (2022): “Os provérbios na criação ficcional de todos os nomes por José Saramago”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 59-93.

- REIS, Sónia (2022): “Desenvolvendo jogos didático-pedagógicos a partir de recursos lexicais: as relações semânticas entre palavras nos provérbios”, em SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 449-463.
- RESENDE, Susana (2022): “Apresentação do novo baralho de provérbios de animais”, em SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 513-513.
- ROCHA-TRINDADE, Maria Beatriz (2022): “Sonhos de pedra e cal: espaços e tempos”, em SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 123-124.
- ROSÁRIO, Mariana Especiosa (2022): “Um provérbio, dois povos”, em SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 449-463.
- SALAPATA, Gina (2022): “Levar os provérbios multiculturais para a comunidade”, em SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 434-435.
- SÁNCHEZ DE REBAUDI, Maria Isabel (2022): “Pascal e o espírito crítico dos pensamentos ‘Les pensées’ e algumas expressões proverbiais”, em SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 418-419.
- SERRA, Paulo (2022): “Um provérbio, dois povos”, em SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 449-463.
- SOARES, Marinela C.R.(2022): “Serão os provérbios parentes pobres neste milénio?”, em SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 515-527.
- SOARES, Rui J.B. (2022): “Serão os provérbios parentes pobres neste milénio?”, em SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 517-529.
- STEVENSON, Rachel (2022): “Usando provérbios afegãos para ajudar os afegãos, especialmente os refugiados”, em SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 189-191.

- SVOBODOVÁ, Iva (2022): “Qualidades femininas e masculinas nos provérbios portugueses e checos”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 45-58.
- TOPA, Francisco (2022): “Porque é que o comerciante de carvão é negro? Sobre um provérbio português”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 482-482.
- TOSINA-FERNÁNDEZ, Luís Jesús (2022): “A paremiologia como perpetuadora do status quo: o exemplo do refraneiro general ideológico español de Martínez Kleiser”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 465-466.
- TSERPES, Georgios (2022): “Enfrentando (e combatendo) a realidade com provérbios: Dois casos de contextualização de provérbios durante o primeiro e o segundo período de confinamento na Grécia devido à pandemia de COVID19”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 288-289.
- UNSETH, Peter (2022): “Usando provérbios afegãos para ajudar os afegãos, especialmente os refugiados”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 189-191.
- VOOLAID, Peiret (2022): “‘A sede é maior do que a fome’: uma visão sociocultural dos provérbios estonianos sobre álcool e bebidas”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 213-214.
- WOŁOŃCIEJ, Mariusz (2022): “‘A esperança é a última a morrer’ provérbios dos deprimidos: validação da escala de provérbios de pessimismo e otimismo”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 325-326.
- ZĀBAVĀ, Camelia (2022): “Expressão de oposição na paremiologia romena e polaca”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 394-395.
- ZELLEM, Edward (2022): “Usando provérbios afegãos para ajudar os afegãos, especialmente os refugiados”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 189-191.
- ZIMONYI-KALINYINA, Irina (2022): “Discurso da bíblia e dos média modernos: unidades e provérbios de origem bíblica na lógica do Iron russian radio broadcast”, en SOARES, Rui e LAUHAKANGAS, Outi (eds.): 15º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Actas ICP21 Proceedings. Tavira: AIP-IAP; 189-191.

### 1.3. Recensións

- BARANYINÉ KÓCZY, Judit (2018): *Nature, Metaphor, Culture: Cultural Conceptualizations in Hungarian Folksongs*. Singapur: Springer; 232 páxs. Recensión de QUINTAIROS-SOLIÑO, Alba (2022) en *Verba: Anuario Galego de Filoloxía*, 49; 1-5. <https://doi.org/10.15304/verba.49.7544>
- CORPAS PASTOR, Gloria; BAUTISTA ZAMBRANA, María Rosario e HIDALGO TERNO, Carlos Manuel (2021): *Sistemas fraseolóxicos en contraste: enfoques computacionais y de corpus*. Granada: Comares; 291 páxs. Recensión de MARTÍ SOLANO, Ramón (2023) en *ELUA*, 40, 479-482. <https://doi.org/10.14198/ELUA.24326>
- DAL MASO, Elena (2019): *Fraseología y metáforas zoomórficas, estudio de la equivalencia funcional entre español e italiano*. Mantova: Pliegos Hispánicos; 195 páxs. Recensión de LEI, Chunyi (2023) en *ELUA*, 40, 463-465. <https://doi.org/10.14198/ELUA.23392>
- MARTÍNEZ-ATIENZA DE DIOS, María (ed.) (2022). *En torno a la delimitación de determinadas categorías lingüísticas*. Berlín, Boston: De Gruyter; 269 páxs. Recensión de LÓPEZ ESTÉVEZ, María (2023) en *ELUA*, 40, 473-477. <https://doi.org/10.14198/ELUA.24660>
- NAVARRO-BROTONS, Lucía (2022): *Paremiás: estudio lingüístico contrastivo francés-español*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company; 186 páxs. Recensión de MACÍAS OTÓN, Elena (2023) en *Estudios Románicos*, 32, 395-397.
- FERNÁNDEZ JAÉN, Jorge e PROVENCIO GARRIGÓS, Herminia (eds.) (2020): *Changes in Meaning and Function. Studies in historical linguistics with a focus in Spanish*. Países Bajos: John Benjamins; 332 páxs. Recensión de AMADO CORBACHO, Noelia (2023) en *Hesperia: Anuario de filología hispánica*, 26(1); 155-162.
- MELLADO BLANCO, Carmen (ed.) (2021): *Productive Patterns in Phraseology and Construction Grammar. A Multilingual Approach*. Berlín: De Gruyter; 328 páxs. Recensión de HARTMANN, Stefan (2022) en *Yearbook of Phraseology* 13(1), 189-194.

#### 1.3.1. Recensionantes

- AMADO CORBACHO, Noelia (2023): Recensión de FERNÁNDEZ JAÉN, Jorge e PROVENCIO GARRIGÓS, Herminia (eds.) (2020): *Changes in Meaning and Function. Studies in historical linguistics with a focus in Spanish*. Países Bajos: John Benjamins; 332 páxs; en *Hesperia: Anuario de filología hispánica*, 26(1); 155-162.
- HARTMANN, Stefan (2022): Recensión de MELLADO BLANCO, Carmen (ed.) (2021): *Productive Patterns in Phraseology and Construction Grammar. A Multilingual Approach*. Berlín: De Gruyter; 328 páxs; en *Yearbook of Phraseology* 13(1), 189-194.

- LEI, Chunyi (2023): Recensión de DAL MASO, Elena (2019): *Fraseología y metáforas zoomórficas, estudio de la equivalencia funcional entre español e italiano*. Mantova: Pliegos Hispánicos; 195 páxs; en en *ELUA*, 40, 463-465. <https://doi.org/10.14198/ELUA.23392>
- LÓPEZ ESTÉVEZ, María (2023): Recensión de MARTÍNEZ-ATIENZA DE DIOS, María (ed.) (2022). *En torno a la delimitación de determinadas categorías lingüísticas*. Berlín, Boston: De Gruyter; 269 páxs; en *ELUA*, 40, 473-477. <https://doi.org/10.14198/ELUA.24660>
- MACÍAS OTÓN, Elena (2023): Recensión de NAVARRO-BROTOS, Lucía (2022): *Pemias: estudio lingüístico contrastivo francés-español*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company; 186 páxs; en *Estudios Románicos*, 32, 395-397.
- MARTÍ SOLANO, Ramón (2023): Recensión de CORPAS PASTOR, Gloria; BAUTISTA ZAMBRANA, María Rosario e HIDALGO TERNO, Carlos Manuel (2021): *Sistemas fraseológicos en contraste: enfoques computacionales y de corpus*. Granada: Comares; 291 páxs; en *ELUA*, 40, 479-482. <https://doi.org/10.14198/ELUA.24326>
- QUINTAIROS-SOLIÑO, Alba (2022): Recensión de BARANYINÉ KÓCZY, Judit (2018): *Nature, Metaphor, Culture: Cultural Conceptualizations in Hungarian Folksongs*. Singapur: Springer; 232 páxs; en *Verba: Anuario Galego de Filoloxía*, 49; 1-5. <https://doi.org/10.15304/verba.49.7544>

## 1.4. Traballos académicos

### 1.4.1. Teses

- BARROSO TAPIA, Sara (2023): *Los titulares periodísticos desde la perspectiva de la fraseología y de la semántica cognitiva: un estudio contrastivo alemán-español*. Universidad de Valladolid. Dirección: Sabine Geck Scheld.
- FAN, Yu (2023): *Estudio contrastivo sobre la fraseología del chino y del español*. Universidad de Sevilla. Dirección: Gonzalo Miranda Márquez e José Agustín Vidal Domínguez.
- GUEVARA RINCÓN, Gema (2023): *Le Petit Nicolas: Estudio fraseológico y análisis de su traducción al español. Propuestas y consideraciones didácticas*. Universidad de Murcia. Dirección: Josefa López Alcaraz.
- GUZZI, Eleonora (2023): *Identificación automática de colocaciones académicas en español para una herramienta en línea de ayuda a la redacción*. Universidade da Coruña. Dirección: Margarita Alonso-Ramos e Nancy Vázquez.
- JUNJUN, Duan (2023): *Los símbolos en la lengua y la cultura chinas: aproximación a un estudio contrastivo en la fraseología china y española*. Universidad de Murcia. Dirección: Francisco Javier Sánchez Martín, Arianna Alessandro.
- MARTÍNEZ VICENTE, Alejandro (2023): *Colocacións co verbo soporte «dar» en galego e español mailos seus equivalentes en lingua croata*. Sveučilište u Zadru. Dirección: Ivana Lončar.



- PISTORESCI DE LUCA, Ivana (2023): *Fraseología del italiano para extranjeros, con particular atención a hispanohablantes de la variedad peninsular*. Universidad de Valladolid. Dirección: Carmen Hernández González.
- VALENCIA GIRALDO, María Victoria (2023): *Las colocaciones verbo-nominales en Rootless y The Picture of Dorian Gray y su traducción a las variedades transnacionales de Colombia y España: un estudio basado en corpus*. Universidad de Salamanca. Dirección: M. Ángeles Recio Ariza.
- WANG, Liqun (2023): *La fraseodidáctica del español como lengua extranjera a sinohablantes: estudio del manual Español Moderno y propuesta de un glosario didáctico de locuciones*. Universidade de Santiago de Compostela. Dirección: M.<sup>a</sup> Isabel González Rey.
- XIAOJING, Duan (2023): *La enseñanza de la fraseología y su didáctica en la clase de español en China: el caso de la locución*. Universidad de Sevilla. Dirección: María Auxiliadora Castillo Carballo.
- ZACCONE, Maria Carmela (2023): *Fraseodidattica digitale: lo studio delle locuciones per apprendenti italofoeni. Un progresso innovativo dalla didattica tradizionale alla Flipped Classroom*. Università degli Studi di Genova e Università degli Studi di Torino. Dirección: María Felisa Bermejo Calleja.
- ZUCCALÀ, Daniele (2023): *Indicadores fraseodidácticos: una propuesta de sistematización de la fraseología italiana según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)*. Universidad de Málaga. Dirección: Gloria Corpas Pastor.

#### 1.4.2. Trabajos de Fin de Mestrado (TFM)

- ARCE CICUA, María Alejandra (2023): *La evitación del infortunio comunicativo respecto del léxico del español colombiano en la enseñanza de español como LE/L2*. Universidad Complutense de Madrid. Dirección: María Luisa Regueiro Rodríguez.
- DOMINGO CIDONCHA, Júlia (2023): *The translation of phraseology: a contrastive analysis of the Spanish and Catalan versions of Harry Potter and the prisoner of Azkaban by J.K.Rowling*. Universitat Rovira i Virgili. Dirección: Nerea Tera Faba.
- MÄNNISTÖ, Veera (2023): *Unidades fraseolóxicas na lingua de signos española: Caracterización, definición e clasificación de expresións en LSE*. Universidade de Vigo. Dirección: Ana María Fernández Soneira.

#### 1.4.3. Trabajos de Fin de Grao (TFG)

- GARCÍA FUENTES, Iván (2018): *A paremioloxía da lingua galega: clasificación e tradución galego-inglés*. Universidade de Vigo. Dirección: Iolanda Gloria Galanes Santos.
- JUKIĆ, Darka (2023): *Aproximación ao tratamento da muller no refraneiro galego e inglés: unha ferramenta para a tradución de paremias entras as dúas linguas*. Universidade de Vigo. Dirección: Robert Neal Baxter.

LENDÍNEZ MORENO, Jesús David (2023): *Recurso fraseolóxico para la traducción jurídica español-francés*. Universidad de Granada. Dirección: Guadalupe Soriano Barabino.

REYES JIMÉNEZ, Paula Sofía (2023): *La problemática generada por la fraseología y los falsos amigos en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera*. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Dirección: María De Gracia Piñero Piñero.

## **2. Congresos, coloquios, asembleas e xornadas**

### **2.1. Congreso EUROPHRAS 2023. Milán. 29 de maio - 1 de xuño de 2023.**

O congreso internacional EUROPHRAS, sobre fraseoloxía computacional e baseada en corpus, celebrou a súa edición de 2023 presencialmente na cidade de Milán entre o 29 de maio e o 1.º de xuño. Esta foi organizada pola Università degli Studi di Milano e o seu tema principal foi o papel da fraseoloxía contrastiva (na gramática de construcións, no estudo da variación diacrónica/diatópica, aplicada á tradución, a lexicografía bilingüe/multilingüe...). Os e as investigadoras que participaron como conferenciantes plenarios/as son Dmitrij Dobrovol'skij, Joanna Szerszunowicz, Elmar Schafroth, Christine Konecny, Wolfgang Mieder e Zoltán Kövecses. Para máis información, consúltese a páxina web <http://europhras2023.unimi.it/>.

### **2.2. 17.º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios. Tavira (Portugal). 5-12 de novembro de 2023**

A Associação Internacional de Paremiologia / International Association of Paremiology (AIP-IAP) celebrou un ano máis en Tavira (Portugal) o seu Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios, que acada a súa 17.ª edición presencial e 4.ª en liña. Do 5 ao 12 de novembro, presentaron as súas investigacións especialistas como Liisa Granbom-Herranen, Lina Oliveira, Aires Carvalho ou Haiwen Han. Información na páxina web <https://www.colloquium-proverbs.org/icp/en/>.

### **2.3. Outros congresos, xornadas ou asembleas do ano 2023**

#### **2.3.1. IX Congresso Internazionale di Fraseologia e Paremiologia. Varese, 2-3 outubro 2023**

A asociación italiana de fraseoloxía e paremioloxía PHRASIS xunto co departamento de ciencias humanas e de innovación polo territorio (DISUIT), o centro de investigación epigráfica e documental (CRED), o centro de investigación sobre fenómenos lingüísticos e culturais (CRiFLi) e a Università degli Studi dell'Insubria celebraron un ano máis este congreso cuxo obxectivo é presentar o estado de investigación da fraseoloxía e paremioloxía actual así como os novos horizontes que lle deparan. Esta edición tivo lugar na cidade de Varese (Lombardía) os días 2 e 3 de outubro de 2023.

As participacións realizáronse en diversas linguas como italiano, inglés ou francés e foron protagonizadas por especialistas na materia como Razvan Bran, Inna Adamson, Alina Masla ou Laura Tommaso, entre outros. Para máis información pódese consultar: <https://www.phrasis.it/2023-insubria/>.

### **2.3.2. I Congresso Internazionale “Ricerche intorno alla fraseologia e paremiologia”. Reggio Calabria, 13-15 xullo 2023.**

A Università per Stranieri “Dante Alighieri” celebrou durante os días 13, 14 e 15 de xullo de 2023 a primeira edición do Congreso Internacional de Investigación sobre fraseoloxía e paremioloxía, que tivo como obxectivos contribuir e promover a reflexión teórica e metodolóxica no campo da fraseoloxía e paremioloxía, fomentar o intercambio de coñecementos sobre as teorías fraseolóxicas e paremiolóxicas, reflexionar sobre cuestións terminolóxicas ou de tradución ou difundir a lingua e cultura españolas a través da súa herdanza fraseolóxica e paremiolóxica, entre outros. O congreso, ademais, organizouse arredor das seguintes liñas temáticas: fraseoloxía e paremioloxía comparadas; fraseoloxismos e paremias na literatura; unidades fraseolóxicas no ensino da lingua ou a tradución; fraseoloxismos e paremias con fins específicos; fraseoloxía, paremioloxía e lexicografía bilingües; fraseoloxía, paremioloxía e lingüística de corpus aplicadas á tradución; e xeoparemioloxía. Para máis información pódese consultar: <https://www.unidarc.it/avvisi-studenti/i-congresso-internazionale-ricerche-intorno-alla-fraseologia-e-paremiologia/>.

## **3. Recursos**

### **3.1. Optimot**

Autoría: Secretaría de Política Lingüística de Cataluña en colaboración co Institut d’Estudis Catalanes mais o Centre de Terminologia TERMCAT, 2008.

Trátase dun servizo gratuíto de consultas sobre a lingua catalá en toda a súa amplitude. Consta dun motor de busca que permite afinar a obtención de resultados (conxugación dun verbo, secuencias exactas de palabras, equivalencias terminolóxicas entre o catalán e o castelán etc.) e, alén diso, para os casos en que o dito buscador non alcance a resolver certas dúbidas lingüísticas, Optimot ofrece a posibilidade da atención personalizada. Este servizo tamén cumpre cun labor divulgativo; dispón dun blog e encóntrase presente en redes sociais, onde publica, de xeito habitual, entradas tanto acerca da fraseoloxía como doutros eidos da lingua.

A páxina web oficial do recurso é <https://aplicacions.llengua.gencat.cat/llc/AppJava/index.html> e as ligazóns ás redes sociais aparecen nela abaixo de todo.

## 4. Fraseografía espontánea

### 4.1. Divulgación de paremias en @paremias.gal

A conta de Instagram @paremias.gal difunde paremias e expresións galegas a través das súas publicacións. O deseño destas é sinxelo e uniforme en toda a conta: un fondo dunha soa cor sobre o cal se reproduce a paremia ou expresión galega acompañada dunha ilustración. Conta, ademais, cunha clasificación temática das expresións mediante o formato de “historias fixadas”. A súa epígrafe enuncia: «Nacín do pobo e del é de quen falo». Pode consultarse na seguinte ligazón: <https://www.instagram.com/paremias.gal/>